

Procédure de Mise à Jour des Traductions pour Pimmich

Ce document décrit la procédure complète pour mettre à jour les fichiers de traduction de l'application Pimmich, en utilisant l'outil d'automatisation `po-translator`.

1. Prérequis

Avant de commencer, assurez-vous que les outils suivants sont installés dans votre environnement virtuel.

a. Activer l'environnement virtuel

Toutes les commandes doivent être lancées depuis le dossier racine du projet (`/home/pi/pimmich`) avec l'environnement virtuel activé :

```
source venv/bin/activate
```

b. Installer les outils nécessaires

Si ce n'est pas déjà fait, installez Flask-Babel (normalement inclus dans `requirements.txt`) et l'outil de traduction automatique :

```
pip install Flask-Babel po-translator
```

c. Fichier de configuration `babel.cfg`

Assurez-vous que le fichier `babel.cfg` existe à la racine du projet avec le contenu suivant. Ce fichier indique à l'outil où trouver les textes à traduire.

```
[python: **.py]
[jinja2: **/templates/**/*.html]
extensions=jinja2.ext.i18n
```

2. Procédure de Mise à Jour

Le processus se déroule en 4 étapes principales.

Étape 1 : Extraction des textes à traduire

Cette commande scanne tous les fichiers `.py` et `.html` du projet, recherche les textes marqués pour la traduction (par exemple, `__('Mon texte')`), et crée/met à jour un fichier modèle `messages.pot`.

```
pybabel extract -F babel.cfg -o translations/messages.pot .
```

Note : N'oubliez pas le `.` à la fin de la commande, qui signifie "analyser le dossier courant".

Étape 2 : Mise à jour des fichiers de langue

Cette commande compare le fichier modèle (`messages.pot`) avec les fichiers de traduction de chaque langue (`.po`) et y ajoute les nouveaux textes à traduire.

```
pybabel update -i translations/messages.pot -d translations
```

Étape 3 : Traduction automatique

C'est ici que l'outil `po-translator` intervient. Lancez la commande suivante pour chaque langue que vous souhaitez traduire automatiquement.

```
# Traduire le fichier anglais
po-translator --po_file translations/en/LC_MESSAGES/messages.po

# Traduire le fichier espagnol
po-translator --po_file translations/es/LC_MESSAGES/messages.po
```

Conseil : Après cette étape, il est recommandé d'ouvrir les fichiers `.po` avec un éditeur comme Poedit pour relire rapidement les traductions automatiques et corriger d'éventuels contresens.

Étape 4 : Compilation des traductions

Cette dernière commande transforme les fichiers texte `.po` (lisibles par l'homme) en fichiers binaires optimisés `.mo` que l'application utilise pour afficher les traductions.

```
pybabel compile -d translations
```

Une fois ces étapes terminées, redémarrez l'application Pimmich pour que les nouvelles traductions soient prises en compte.

3. Comment convertir ce document en PDF

- **Avec VS Code :** Installez une extension comme "Markdown PDF" et faites un clic droit sur le fichier `.md` pour l'exporter.
- **En ligne :** Utilisez un site web comme `md2pdf.netlify.app` en y copiant-collant ce texte.

- **En ligne de commande :** Si vous avez `pandoc` d'installé, utilisez la commande : `pandoc procedure_traduction.md -o procedure.pdf`.